

# Título: **A Aliança anseia por 2025**

Crédito: **Stephen Coertze**

Região: Global

Estrutura principal:

Fevereiro de 2025

Antes de começar a compartilhar o que esperamos para 2025, quero expressar nossa gratidão a Deus pelo acordo de cessar-fogo em vigor entre Israel e o Hamas.

- Nossa oração é pelos reféns libertados e suas famílias, e também pelas famílias dos reféns que morreram neste evento. Oramos pela restauração deles e para que suas vidas possam ser reconstruídas.
- Nossas orações vão para as famílias palestinas que perderam entes queridos e meios de subsistência. Oramos também para que sejam restaurados e para que Deus os encontre em suas vidas e em sua dor.
- Oramos para que o cessar-fogo se mantenha, pois é uma situação frágil.
- Oramos por paz para toda a região do Oriente Médio. Isto é vital para a estabilidade do mundo. Isto é vital para o nosso próprio ministério de tradução da Bíblia, pois vimos quão rapidamente muitas coisas podem entrar em desordem quando uma região do mundo está sofrendo.
- Nossas orações vão para o Whole Word Institute (Instituto Mundo Todo, em tradução livre) e também para o Jerusalem Seminary (Seminário de Jerusalém), nossas duas organizações da Aliança em Israel. Agradecemos a Deus por eles e pela maneira como continuaram a ministrar. Como eles expandiram seu ministério durante esse período e como navegaram em uma situação muito volátil. Agradecemos a Deus pela liderança que temos lá e pela maneira como eles continuam a servir graciosamente.
- Lembremo-nos de outras áreas atingidas pela guerra: Rússia-Ucrânia, Sudão, as coisas em Bangladesh ainda estão muito voláteis, e outras partes do mundo também.

Ao olharmos para 2025, no dia 13 de novembro celebraremos (virtualmente) o que Deus fez no contexto da Visão 2025.

- Celebraremos com cada comunidade que tem um início de tradução ou Escritura em seu idioma.
- Entregaremos ao nosso Senhor aqueles que ainda estão esperando o início de uma tradução.
- Celebraremos vidas transformadas pela Palavra de Deus. Porque é basicamente disso que se tratava a Visão 2025. Não necessariamente o início das traduções, mas que as comunidades serão transformadas pelo amor de Deus e sua Palavra nos idiomas que as pessoas falam.

- Reconhecemos e celebraremos algumas das inúmeras maneiras pelas quais Deus transformou os movimentos de tradução da Bíblia à medida que respondemos à Visão 2025.
- Nós nos comprometemos com nosso desejo contínuo de que Deus continue Seu trabalho transformador dentro da Aliança, à medida que respondemos ao Seu chamado missionário.

Durante 2025, nos concentraremos em três áreas importantes: tradução da Bíblia, organizações da Aliança e a entidade legal que chamamos de Aliança. Deixe-me oferecer apenas alguns comentários sobre estes tópicos:

- Continuaremos atentos ao contexto global em que trabalhamos. Nos primeiros quatro anos da minha direção, referimo-nos a isto como “influências no movimento de tradução da Bíblia”. E continuaremos com nosso desejo de que as organizações da Aliança colaborem bem. A propósito, nosso novo livro, *Collaborative Missional Leadership* (Liderança Missionária Colaborativa), acabou de ser impresso. Confiamos que em breve veremos uma publicação que descreve parte dessa colaboração ocorrendo entre as organizações da Aliança e o ministério de tradução da Bíblia.
- Desejamos ver organizações prósperas que possam dar o melhor de si à missão de Deus e ao ministério da tradução da Bíblia. Deus capacitou cada organização para cumprir seu papel neste ministério, e queremos vê-las fazendo isso bem.
- Sempre permaneceremos dedicados ao ministério da tradução da Bíblia, para ver vidas de indivíduos, comunidades e nações transformadas pelo amor e pela Palavra de Deus expressas em suas culturas e idiomas.

Com relação à tradução da Bíblia em si, quero destacar seis áreas nas quais investiremos energia. Obviamente, há muita coisa acontecendo nos bastidores em cada uma dessas áreas.

- Enfatizaremos e investiremos energia a questões relacionadas à tradução completa das Escrituras, treinamento/equipamento e consultoria. A equipe de liderança da Aliança e os membros de nossa equipe, juntamente com as organizações da Aliança, estão ganhando terreno em todas essas três áreas.
- Vamos nos focar e crescer na área de traduções e produtos multimodais, que incluem idiomas orais, escritos e de sinais. Quando nos comunicamos nessa área, é importante entendermos que a tradução multimodal da Bíblia não é apenas o produto que buscamos, como a distribuição oral das Escrituras, em texto escrito ou em linguagem de sinais. Mas todo o processo de tradução nessas áreas precisa de muita atenção. É fundamental que entendamos que os idiomas escrito, oral e de sinais não podem ser traduzidos da mesma maneira.
- Adotaremos tecnologias úteis, incluindo inteligência artificial (IA). Você deve ter notado as novas empresas: a Stargate nos EUA está investindo mais de US\$ 500 bilhões no desenvolvimento de inteligência artificial, e a DeepSeek na China também surgiu

recentemente. Portanto, continuaremos as discussões para entender e enfatizar as implicações missiológicas e éticas do uso de IA na tradução da Bíblia.

- Continuaremos a trabalhar com esforços de mapeamento global, como o ProgressBible, e também — isso é muito importante — com comunidades locais para entender as necessidades restantes de tradução. Estamos vendo muita liderança nessa área nas Américas — mesas redondas sendo realizadas em vários países da América Latina.
- Juntamente com as organizações da Aliança, daremos atenção à mudança do foco da era do “início da tradução” para a era da conclusão e das revisões. Acredito que teremos início de traduções por muitos anos, mas elas serão mínimas. À medida que o foco muda para a conclusão de traduções e revisões, o que isso significa para os movimentos de tradução da Bíblia?
- Continuaremos a responder à realidade das igrejas que estão cada vez mais se envolvendo em esforços de tradução da Bíblia.

Então, essas são as principais áreas de foco no que se refere diretamente à tradução da Bíblia.

### **Desejamos organizações da Aliança prósperas.**

Estamos gratos por ver que, em geral, nossas organizações da Aliança estão prosperando e encontrando maneiras saudáveis de responder aos seus contextos locais e globais. Várias organizações da Aliança precisam de mais assistência do que outras. Continuamos em dívida com os conselhos dedicados e a liderança executiva/administrativa dentro de nossas organizações.

Com isso em mente, existem três áreas que desejo destacar:

- À medida que o cenário da tradução da Bíblia continua mudando em relação às estratégias de tradução da Bíblia (isso inclui IA, crescente participação local e da igreja, requisitos de pessoal, recursos financeiros, redução de inícios de tradução, etc.), estamos trabalhando com organizações da Aliança para ajudá-las a responder a essas realidades. Isso significa coisas diferentes para diferentes organizações da Aliança. A situação na África, por exemplo, com essas questões impactando as organizações da Aliança, é diferente da maneira como elas estão impactando as organizações da Aliança Europeia. Para algumas organizações, isso significa uma reformulação total de sua missão e de seu modelo de negócios. Continuaremos a ajudar as organizações da Aliança a refletir sobre essas questões.
- A mudança de equipe e liderança é uma realidade que todas as organizações enfrentam. Isso geralmente significa que as organizações não entendem bem como se encaixam no quadro geral dos múltiplos movimentos de tradução da Bíblia, mesmo na Aliança. Agora temos uma plataforma chamada WAIT (ESPERE). Isso não significa que você vai diminuir o ritmo. É apenas um acrônimo, em inglês, para Wycliffe Alliance Informal Training (Treinamento informal da Aliança Wycliffe). Ela é gerenciada pela Wycliffe Cingapura e alguns de nossos funcionários da Aliança. Esta plataforma proporcionará uma oportunidade de orientação à Aliança Global Wycliffe para

organizações, funcionários e novos líderes da Aliança. É uma ferramenta útil. As organizações podem utilizá-la em seu próprio ritmo, e qualquer membro da equipe da organização da Aliança pode participar do uso desta plataforma.

- Cada uma das nossas Áreas abordará questões específicas de seus contextos. Nossas áreas são diferentes. Elas têm desafios diferentes. E cada uma das organizações da nossa Aliança dentro de nossas diferentes regiões tem problemas que eles precisam enfrentar. Sou grato aos nossos Diretores de Área, juntamente com a Equipe de Liderança da Aliança e nossa equipe, por liderarem essas questões únicas que serão abordadas em cada contexto.

Falando sobre nossa liderança e equipe, deixe-me destacar brevemente como isso funciona. A Equipe de Liderança da Aliança (ELA) inclui:

- Os quatro Diretores de Área
- Quatro especialistas em diversas áreas
- Um grupo gerencial que inclui o Tesoureiro, o Diretor de Operações, meu assistente e eu.

Esses membros da ELA e suas respectivas equipes, como os Advogados da Oração e Comunicação, atuam como a “espinha dorsal” no suporte às nossas organizações da Aliança e aos movimentos de tradução da Bíblia dentro dela, promovendo seu crescimento e fortalecimento. Como em todas as organizações da Aliança, esta “espinha dorsal” abrange questões como funções do conselho, finanças, pessoal, contratos, memorandos de entendimento, etc. Mencionei apenas algumas das atividades nas quais este grupo se concentrará em 2025 para organizações da Aliança e movimentos de tradução da Bíblia:

- Em breve iniciaremos o processo de nova assinatura do Pacto/Declaração de Compromisso, que vigorará para o período de 2026 a 2030. Agradecemos a todas as organizações da Aliança que contribuíram para a revisão da nova versão do Pacto. E também obrigado a Phil Prior e à equipe de comunicação pela edição final. Agora ele está sendo traduzido e acreditamos que poderemos começar a implementá-lo muito em breve.
- Além disso, iniciamos duas discussões missiológicas globais. Uma delas é uma discussão com líderes da igreja sobre o envolvimento desejado na tradução da Bíblia. Isso aumentará nossas conversas anteriores sobre a Aliança e a igreja. A outra discussão é sobre Poder na Missão, na qual queremos entender a dinâmica do poder na missão e como nós, como Aliança e organizações da Aliança, podemos navegar por elas.
- Nosso novo livro, *Collaborative Missional Leadership* (Liderança Missionária Colaborativa) está na gráfica. Esperamos adquirir os direitos para disponibilizá-lo gratuitamente em breve no Wycliffe.net. Este livro é uma reflexão sobre o que aprendemos como Aliança ao longo dos anos, à medida que tentamos entender como trabalhar de forma colaborativa uns com os outros. Há uma implicação de uma perspectiva missiológica nisso, pois fornecemos liderança de forma colaborativa.

- O Encontro Global de 2024 atendeu amplamente às necessidades expressas pelas organizações da Aliança. Minha equipe de liderança está em um processo de cristalização dos aprendizados do Encontro Global. É em parte isso que faremos em nossa reunião em fevereiro. Traremos todos esses aprendizados para nossa direção estratégica à medida que continuamos nossa jornada com Deus e uns com os outros enquanto Deus constrói Seu reino.
- E, por fim, grande parte da nossa energia também será gasta este ano na conclusão do Visão 2025. Ela culminará na celebração (virtual) da Visão 2025 em 13 de novembro deste ano.

Então... aí está uma imagem em miniatura, baseada no que sabemos hoje, dos nossos planos para este ano. Claro, Deus ordena nossos passos, e seus planos podem parecer muito diferentes. Temos visto as coisas acontecerem muito rápido e inesperadamente nos últimos anos. Mas, apesar de tudo, o Senhor tem se mostrado completamente confiável enquanto navegamos em nosso mundo desconhecido e volátil. Por favor, priorize a oração dependente em sua vida pessoal, em sua organização e nas comunidades que servimos.

Obrigado.

Stephen Coertze  
Diretor Executivo